

# Déifferdang MAGAZIN



*LES JEUNES SPORTIFS EN HERBE N'ONT PAS HÉSITÉ À RELEVER LE DÉFI DU MARATHON ING À DIFFERDANGE*

**Nouvelle piste cyclable: la petite reine à l'honneur**

**Festival multiculturel 2009**

**Intervilles 2009**

**Le Tour de Luxembourg à Differdange**

N° 6  
2009



# Sommaire

Editorial	3
Présentation: Le service écologique	3
Nouvelle piste cyclable	4-5
Personnel: Christiane Muller	4
Arturo Sandoval	5
Musical: Freunde	5
Lasauvage-Route de Longwy	6-7
5 ans Maison des jeunes	6
Fête nationale 2009	7
Préavis Blues Express	7
Agenda	8-11
Ce qui s'est passé	8-11
Championnat national de cyclisme	12
Alerte canicule	12
Foire aux saveurs / Rallye gastro.	13
Summertime!	13
Festival multiculturel	14
Café-Rallye	14
Intervilles 2009	15
Conférence sophrologie	15
Parade & Fête enfantine	16
Nouvelle adresse: Beckleck	16
Tour de Luxembourg	17
Braderies 2009	17
Bal FCD03	17
Futsal Cup 2009	17
Geschichtskëscht	18-19
Rallye seniors 2009	18
Stage Badminton: Carola Bott	19
Infos élections 2009	19

# Impressum

Éditeur:	Administration Communale de la Ville de Differdange bp 12 L-4501 Differdange Tél. 58 77 1-11 Fax 58 77 1-1210 www.differdange.lu dm@differdange.lu dm@polygraphic.lu
Réalisation:	Polygraphic Communication s.a.
Comité de rédaction:	Thomas Hoffmann Henri Krecké François Meisch Claude Piscitelli
Collaborateurs:	Roby Fleischhauer Nathalie Flenghi Mirko Mengoni Sharon Arendt
Imprimeur:	Imprimerie Heintz Pétange
Tirage:	8850 exemplaires
Différendang Magazin, imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 12 x par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.	
Édition: juin 2009	ISSN 1684-7431

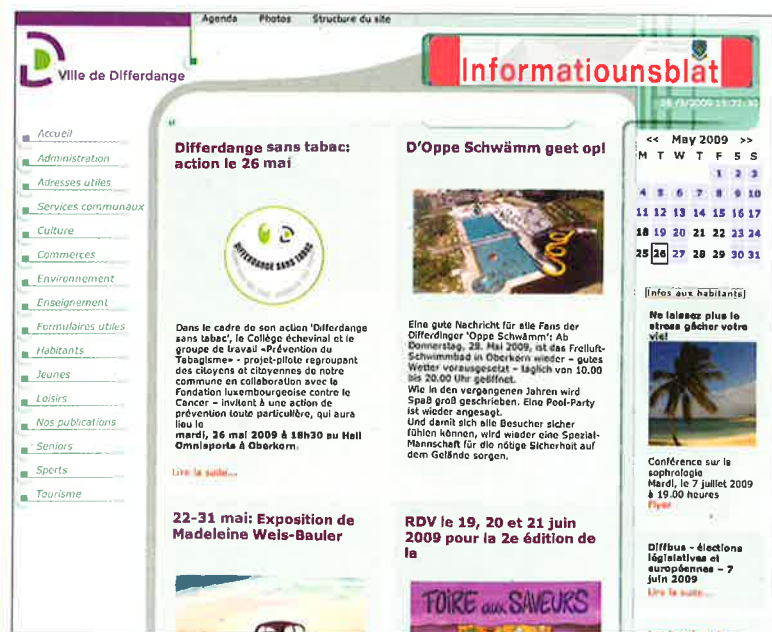


Vues d'antan...

...et d'aujourd'hui



VISITEZ NOS SITES:  
WWW.DIFFERDANGE.LU  
WWW.INFORMATIONUNSBLAT.LU



## Le quartier Fousbann face à son destin

S'il y a bien un quartier de Differdange qui représente la volonté omniprésente qui anime la commune et la pousse à tendre vers un avenir encore meilleur pour ses habitants, c'est bien le quartier Fousbann.

Plusieurs aspects ont été abordés afin de faire du quartier Fousbann un endroit encore plus agréable à vivre: un cadre plaisant, offrant des services à proximité, mais aussi des espaces de détente et de loisirs; des infrastructures adaptées, notamment au niveau de la voirie; des structures d'accueil suffisamment importantes pour accueillir les jeunes générations; des possibilités de recourir à des moyens de transport alternatifs au véhicule privé...

Le quartier Fousbann tel qu'il se présentera dans quelques années devrait réunir toutes ces conditions. Plusieurs grands projets sont en cours d'exécution ou le seront bientôt, à commencer par la refonte de la place des Alliés.

Alors qu'elle se présente actuellement comme une vaste étendue de béton couverte de voitures, son nouveau visage sera bien plus flatteur: les voitures disparaîtront de la surface pour se garer dans un parking souterrain; la place deviendra quant à elle bien plus accueillante, dotée d'infrastructures de détente et entourée de locaux commerciaux et de services. Le nouveau parc prévu dans son prolongement offrira aux résidents un endroit calme et apaisant baignant dans la verdure.

La nouvelle extension de l'école Fousbann étendra considérablement les possibilités d'accueil pour les enfants de la commune, y compris en matière d'accompagnement grâce à l'édification de structures modernes et adaptées. Les axes principaux tels que la rue Woier et la rue Dicks-Lentz seront entièrement réaménagés et permettront de relier les différents quartiers de la ville comme il se doit. Les infrastructures de la voirie y seront également revues. Des rues comme la rue Emile Mark et la rue Sydney Thomas ont été ou seront dotées de nouveaux tapis.

Un dernier aspect, non moins important, est celui des moyens de transport alternatifs. A côté du Diffibus, les résidents pourront bientôt bénéficier de nouvelles possibilités en matière de pistes cyclables ou pédestres. Encore un point de plus en matière de convivialité, de détente, de loisirs et d'écologie... Décidément, le quartier Fousbann promet d'en épater plus d'un!

## Le service écologique

Le service écologique de la Commune de Differdange a plusieurs fonctions:

Avant tout il s'occupe des citoyens de Differdange et de leur qualité de vie. Il essaie de leur venir en aide en fournissant des renseignements sur tout ce qui concerne l'environnement et l'écologie, par exemple au sujet de panneaux solaires ou de collecteurs d'eau de pluie.

Qui plus est, le service écologique s'investit dans la protection de l'environnement en mettant par exemple deux électromoteurs à disposition des habitants de la commune lors de la Journée sans voitures.

Le service écologique s'engage aussi pour l'exploitation des sources d'eau, pour l'aménagement et l'entretien des étangs et pour la plantation d'arbres. Bien entendu cette liste des activités du service écologique n'est pas exhaustive.

Contact:  
40, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange  
Tél.: 587711229  
Fax: 587711498  
Courriel: [S\\_ecologique@differdange.lu](mailto:S_ecologique@differdange.lu)

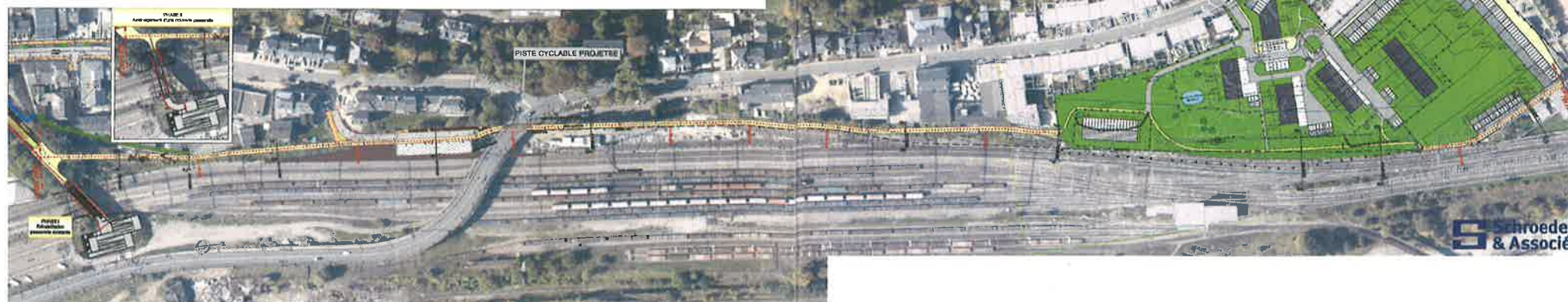


(De G. à D.): LAURENT COLLART, GILLES WAGNER ET CARLO SCACCHI



Nouveau personnel communal:  
**Christiane Muller**

Le service scolaire de la Commune de Differdange accueille depuis le 1 avril 2009 un nouveau membre au sein de son équipe: Christiane Muller. La jeune femme âgée de 29 ans, célibataire, travaillait précédemment pour la compagnie aérienne Luxair (à partir février 2001), avant de rejoindre les rangs du staff communal. Née à Differdange, elle réside actuellement à Schiffflange. Passionnée de voyages, notamment en Australie où elle a déjà été deux fois, elle affectionne également la plongée sous-marine, ainsi que la lecture quand elle dispose d'un moment de quiétude. Tout comme ses collègues de service, Christiane s'occupe de plusieurs domaines ayant trait à l'enseignement: budget scolaire, gestion du fichier élèves, démarches relatives au personnel enseignant, organisation des sorties pédagogiques et des animations pour les enfants... sans oublier l'organisation des remplacements en cas d'absences au sein du corps enseignant. Elle participe ainsi de manière conséquente à l'investissement de la Commune pour l'éducation et le bon développement des jeunes générations. Tout un programme...



## Nouvelle piste cyclable: la petite reine est à l'honneur à Differdange!



### Un tracé bien étudié

La construction de cette nouvelle piste cyclable/pédestre devrait s'achever au plus tard en 2011, et il est d'ores et déjà certain qu'elle sera chaudement applaudie. En effet, seule une route étroite et impropre à la circulation des cyclistes mène de Differdange à Niederkorn. De ce fait, un grand nombre d'habitants attend déjà avec impatience la nouvelle voie: il est sûr que cette piste sera régulièrement empruntée, que ce soit par les piétons ou les cyclistes voulant se rendre au centre de Niederkorn. Le nouvel itinéraire débutera au niveau de la passerelle réhabilitée des CFL située à côté du parking Contournement, et qui permettra aux utilisateurs de franchir

Qu'y-a-t-il de plus agréable et de plus sain qu'une petite randonnée, soit à pied soit à bicyclette, avec sa famille ou ses proches lorsque la météo est au beau fixe? Faire une promenade ou un tour en bicyclette permet de garder la forme, et cela à moindre frais. Differdange a la chance de disposer sur son territoire de nombreux espaces naturels idéaux pour de telles pratiques, offrant aux promeneurs une multitude de cadres enchanteurs pour s'immerger dans la nature ambiante. De plus, l'utilisation de la bicyclette a des vertus écologiques, et y recourir offre donc une excellente alternative quotidienne aux moyens de transport polluants. Seulement voilà: qui dit promenade, dit chemins adaptés... et c'est là qu'entrent en jeu les autorités communales de Differdange. Après les pistes cyclables Differdange-Fousbann-Oberkorn et Differdange-Thillen-berg, l'idée de mettre en place un troisième tracé qui reliera Differdange à Niederkorn a définitivement été adoptée.



en toute sécurité les voies ferrées, que ce soit à pied ou en vélo, pour rejoindre ensuite la piste cyclable située de l'autre côté. Celle-ci longera ensuite la voie ferrée et passera à côté de l'avenue de la Liberté et de l'Ecole des filles de Niederkorn pour finalement aboutir au coeur de la localité de Niederkorn, où d'autres pistes pourront alors être empruntées afin de poursuivre son chemin. Environ 1 kilomètre de nouvelle voie sera ainsi créé et la Commune, soucieuse de la sécurité des piétons et cyclistes qui y auront recours, a bien étudié le tracé planifié, de sorte qu'il ne sera interrompu nulle part. Il sera par ailleurs éclairé la nuit, ce qui le rendra plus sûr et praticable en périodes d'obscurité.



### On pense à l'avenir

Lorsque la nouvelle piste sera achevée et donc utilisable, les services d'entretien de la Commune veilleront à ce qu'elle soit maintenue dans un état impeccable: les déchets qui auront été abandonnés sur la piste seront régulièrement enlevés et on veillera au bon fonctionnement de l'éclairage. Mais ce n'est pas tout. Les autorités locales prévoient de développer encore davantage le réseau cyclable de Differdange. On parle donc d'ores et déjà de la création d'un lien entre les localités de Belvaux et Oberkorn, ainsi que de l'aménagement d'un petit tronçon cyclable au niveau de la «nouvelle» rue Woiwer. Un réseau cyclable sûr et moderne est en train de se développer à vitesse grand «V» à Differdange: un «V» qui signifie ici «Vitalité», «Variété» et «Vert» (...pour ses qualités écologiques). Ça roule à Differdange!

### Préavis

## Arturo Sandoval

Un concert spectaculaire s'annonce d'ores et déjà dans le cadre du premier festival thématique à Differdange. Le légendaire trompettiste Arturo Sandoval, gagnant du Latin Grammy Award 2007, sera en visite à Differdange le dimanche, 12 juillet 2009 à 20h00 au centre sportif à Oberkorn. Lors de la première partie du concert, il sera accompagné de la Musique Militaire Grand-Ducale. L'artiste sera ensuite encadré par son propre groupe lors du reste de son apparition. Les tickets pour ce concert unique sont en prévente au service culturel de la Ville de Differdange (5 rue du Parc Gerlach / L-4574 Differdange) et sur [www.e-ticket.lu](http://www.e-ticket.lu). Le 13 juillet, l'artiste proposera un workshop aux musiciens intéressés. La réservation se fait au service culturel de la Ville de Differdange (Tél.: 58 40 34-1).



Harmonie Municipale Differdange

L'Harmonie Prince Guillaume et l'Harmonie et la Chorale du Lycée Aline Mayrisch Luxembourg vous présentent:

## FREUDE

Das Märchen-Musical

20 juin à 19h00  
au Centre Sportif à Oberkorn

Entrée gratuite

Réservations par téléphone: 588026 ou  
par e-mail: [freude.musical@hotmail.com](mailto:freude.musical@hotmail.com)

LYCÉE ALINE MAYRISCH  
VILLE DE DIFFERDANGE

Groupe Editpress

Design: Martin Georges et Michel Peres



## Maison des jeunes de Differdange 5 bougies!

C'est avec fierté que la «nouvelle» maison des jeunes de Differdange souffle cette année ses 5 bougies. Alors qu'il y a dix ans déjà, la commune de Differdange disposait d'une maison des jeunes, celle-ci ferma ensuite ses portes: l'équipe d'encadrement chargée de sa gestion, qui manquait autrefois de soutien de la part de l'administration communale en place, choisit en effet de renoncer à ce projet.

Or, la maison des jeunes a été ressuscitée il y a cinq ans et connaît désormais un succès indiscutable: entre 40 et 120 adolescents âgés de 12 à 17 ans s'y réunissent régulièrement du mardi au samedi, et quatre éducateurs sont chargés de leur encadrement de 14 à 20 heures, les vendredis et samedis même jusqu'à 22 heures.

Les éducateurs réalisent de nombreuses activités et projets intéressants ensemble avec les adolescents, mais ces derniers n'y vont pas uniquement pour s'amuser. Tandis que certains d'entre eux y écrivent leurs devoirs à domicile, les éducateurs fournissent aux jeunes le soutien nécessaire et participent à leur développement social et culturel. L'équipe d'encadrement assiste aussi les jeunes dans leurs quêtes d'emplois et elle essaye également, le cas échéant, de leur donner le courage de poursuivre leurs études.

M. Traversini se propose de répondre à toute question supplémentaire au Tél.: 58 77 1-1213.



# Nouveau revêtement routier entre Lasauvage et la route de Longwy



Certes, le trajet qui relie Lasauvage à la route de Longwy en direction de Niederkorn n'est pas une route principale. Mais s'agissant du chemin le plus court pour se rendre d'une localité à l'autre, il est emprunté fréquemment. Du

coup, avec le temps, le revêtement a énormément souffert. Quiconque a déjà roulé en voiture ou à bicyclette sur une route en piètre état sait qu'il ne s'agit pas d'une partie de plaisir. On essaie d'éviter les trous. On est



constamment sur le qui-vive de peur de crever un pneu. Et les cyclistes ont vite fait de se retrouver par terre.

C'est pourquoi, l'administration communale a décidé de s'attaquer à ce chemin dans le cadre de sa politique visant à rénover petit à petit les rues de notre commune qui en ont le plus besoin.

Les travaux de remise en état ont été entrepris du 12 au 14 mai 2009. Désormais, il est donc possible faire le trajet sans rencontrer de difficultés majeures.

### Un véritable défi

Etant donné que la voie en question est fréquemment utilisée, la Commune s'est retrouvée face à un véritable défi. Il fallait rénover un chemin de trois km le plus rapidement possible pour ne pas gêner outre mesure les usagers. L'administration communale y est parvenue en à peine trois jours, prouvant une nouvelle fois que l'entretien des infrastructures routières constituent pour elle une grande priorité.

### A bicyclette

Qui plus est, la rénovation du chemin reliant Lasauvage à la route de Longwy est tombée à point nommé étant donné les



événements sportifs qui ont eu lieu récemment dans notre commune et ceux qui s'y dérouleront dans les semaines à venir.

### Les compétitions

Les amateurs de cyclisme, qui se sont réjouis du passage de la Flèche du Sud le 24 mai dernier, ne manqueront pas de marquer plusieurs dates au fer rouge dans leur agenda.

Tout d'abord, le 5 juin, date à laquelle le Skoda Tour de Luxembourg 2009 passera par la Cité du fer au cours de la 2e étape Schifflange-Differdange.

Les 25, 27 et 28 juin ensuite, puisque les Championnats nationaux de cyclisme auront lieu à Differdange cette année.

La voie reliant Lasauvage à Niederkorn se trouvant désormais dans un état impeccable, ces événements sportifs promettent de devenir un grand succès.



## Fête nationale 2009



La Ville de Differdange, en collaboration avec son Comité des fêtes, invite aux festivités qui auront lieu à l'occasion de la Fête nationale luxembourgeoise le lundi, 22 juin 2009 au centre-ville de Differdange.

### Le programme détaillé se présente comme suit:

18h15 Rassemblement au centre-ville  
18h30 Départ cortège  
19h00 Te Deum dans l'église de Differdange

### Zone piétonne:

20h30 DJ Remo  
21h00 Orchestre «Stormy Weather Connection»  
23h30 Feu d'artifice  
23h45 DJ Remo  
00h15 Orchestre «Roomers»  
03h00 Fin

### Place du Marché:

20h00 Partie officielle  
20h15 Concert Big-Band  
22h30 Orchestre «Heartbreakers»  
23h30 Feu d'artifice  
24h00 Orchestre «Heartbreakers»  
03h00 Fin

Des artistes de rue défilent à travers le centre-ville.

www. **Blues** express

**11 July 2009**

Fred Wesley (USA)  
Bernard Allison (USA)  
Henrik Freischlad (D)  
Susan Tedeschi (USA)  
Lance Lopez (USA)  
Luxembourg Blues Allstars

Lasauvage & Fond-de-Gras  
Differdange / Luxembourg

36 bands - 10 stages - FREE ENTRANCE



Consultez également le site [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu), où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

2 JUIN

Déifferdenger Braderie  
Differdange-centre  
8h00-18h00  
Acomm

## 5 JUIN

Arrivée du Tour de Luxembourg  
Centre-ville  
15h00-21h00  
Comité des fêtes/service des Sports

«Closing» Mega-Event  
Stade Thilleberg à Differdange  
20h00  
FC Déifferdeng 03

6 JUIN

**Intervilles**  
Piscine en plein air  
20h00  
Service des Sports

Grande parade enfantine  
Centre-ville  
14h00-18h00  
Commission des enfants

Nidderkuerer Braderie an Duerffest  
Niederkorn  
8h00-18h00  
La Liberté Niederkorn

**Pappen & Kanner Dag an der Natur**  
10h00-18h00  
Collaboration entre les services à  
l'Egalité des Chances entre Femmes  
et Hommes de Bettembourg,  
Differdange, Dudelange, Hesperange  
et Freac asbl

6 JUIN

Fêtes des mères  
Veräinshaus Uewerkuer  
16h00-19h00  
Coin de terre et du foyer Oberkorn

**DU 8 AU 15 JUIN**

**Exposition Projet Découverte Métiers**  
Centre Marcel Noppeney 15h00-18h00

**Service à l'Egalité des Chances entre Femmes et Hommes et Job Center**

9 JUIN

Marché mensuel  
Centre-ville  
8h00-13h00  
Fédération des foires et marchés

12 JUIN

Assemblée générale  
Centre sportif Oberkorn – salle 3  
19h00  
CSO Uewerkuer

**Assemblée générale**  
Café-restaurant «Le petit casino» à  
Differdange  
19h00  
Badminton Club Déifferdeng

13 JUIN

**Excursion à Stavelot: visite guidée du Musée de la principauté et du Musée Guillaume Apollinaire et de l'exposition «L'automobile dans la bande dessinée»**  
Départ parking devant le Hall de la Chiers à 7h30  
Départ à Stavelot à 17h30  
Centre culturel Differdange  
Prix par personne: 50 euros  
Pour s'inscrire: tél.: 56 58 38 47

Uewerkuerer Duerffest mat  
Duerfmaart  
Place Jehan Steichen Oberkorn  
9h00-18h00  
Entente Oberkorn

Défilé à l'occasion de la fête des  
mères  
Zone piétonne à Differdange  
15h00-16h00  
Majorettes de la Ville de Differdange

13 ET 14 JUIN

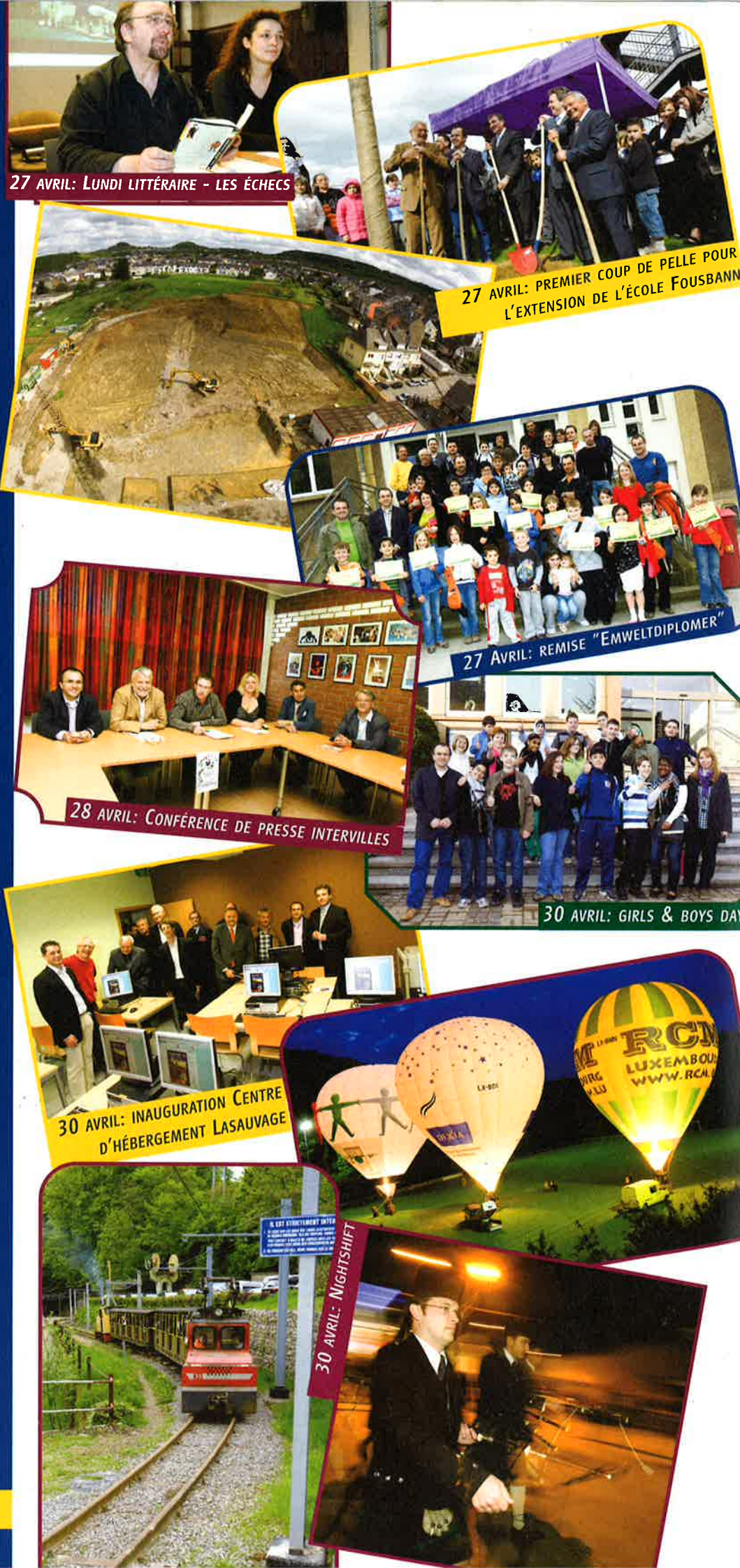
**Festival multiculturel**  
Place du Marché à Differdange  
A partir de 11h00  
Commission des étrangers

14 JUIN

Brocante  
Differdange-centre  
9h00-18h00  
HBRed Boys-Hobbydiff 94

Fête de la confirmation  
Eglise Oberkorn  
17h00  
Paroisse Oberkorn

MAGAZIN 9



**8 MAI: RÉOUVERTURE DE LA ROUTE DE BASCHARAGE**



17 JUIN

Séance du Conseil communal  
Hôtel de Ville – Salle des séances  
16h00  
Ville de Differdange

19 JUIN

Invitation au Pays de Longwy  
Départ: Contournement à Differdange  
10h00  
Amitiés françaises Differdange

Fête de la musique / Café-rallye  
Cafés Differdange  
21h00-3h00  
Comité des fêtes

Du 19 au 21 JUIN

Foire aux saveurs  
Place du Marché  
Service écologique

20 JUIN

Concert des ensembles pour jeunes  
Centre sportif à Oberkorn  
19h00  
Harmonie Aline Mayrisch  
Luxembourg et Harmonie Prince  
Guillaume Differdange

20 ET 21 JUIN

Fête Santos populaires  
Parc Gerlache  
Entente portugaise

21 JUIN

Coupe de Luxembourg am Agility  
Uewerwangert Terrain «Albert  
Schwartz»  
8h00-18h00  
Amateurs du chien de race  
Differdange

Rallye gastronomique  
Differdange  
Service culturel

22 JUIN

Fête nationale – Cérémonie locale  
Rassemblement au Monument de  
l'Indépendance «Roude Léiw» à  
Oberkorn  
Dépôt de gerbes à 17h00  
Entente Uewerkuer

Fête populaire à l'occasion de la fête  
nationale  
Differdange-centre  
18h00-3h00  
Comité des fêtes



9 MAI: FUN SPORT KLAMMSCHOU



9 MAI: JUGENDKONSCHTWOCH



9 MAI: LIVE AM PARK



9 MAI: SOUTHEND MODEL AWARD  
VAINQUEURS:  
DINA FREITAS & JEREMY RODRIGUES



10 MAI: PREMIÈRES COMMUNIONS



14 MAI: SECHERHEETSDAG



15 MAI: POSE 1ÈRE PIERRE  
ZONE INDUSTRIELLE



17 MAI: JOURNÉE NATIONALE DES MUSÉES



17 MAI: REMISE DES PRIX  
JUGENDKONSCHTWOCH



20 MAI: MARATHON ING

20 MAI: EXPO MADELEINE WEIS-BAULER  
ORGANISÉE PAR KATHRIN MEB



24 MAI: MONTÉE EN  
PROMOTION D'HONNEUR  
CS OBERKORN



24 MAI: FLECHE DU SUD - LE COL DE L'EUROPE



15 MAI: MATCH POLICE VS COMMUNE



16 MAI: STREETFESTIVAL



Du 25 au 28 JUIN

Visite commune à Ahlen  
Ahlen  
Comité des fêtes

Championnats nationaux de cyclisme  
Um Stronck  
Services des Sports/FLC/CCI

27 JUIN

Excursion à Trèves: visite guidée de  
la Karl-Marx-Haus et de l'expo  
«Schönheit im Alten Ägypten»  
Départ parking devant le Hall de la  
Chiers à 8h30  
Départ à Trèves à 17h30  
Centre culturel Differdange  
Prix par personne: 55 euros  
Pour s'inscrire: tél.: 26 58 38 47

27 ET 28 JUIN

Exposition Bonsaï  
Hall polyvalent «La Chiers» à  
Differdange  
Bonsaï-Frënn Minett-Déifferdeng

28 JUIN

Mir sangen, reimen an dichten,  
drénken an iessen zesummen  
18h00  
La salle de musique Differdange  
Chorale Municipale Differdange  
Tous à l'eau  
Piscine d'oberkorn  
15h00-21h00  
Swimming-Club Déifferdeng

A PARTIR DU 2 JUILLET

Galerie en plein air / Caricatures sur  
Differdange  
Ville de Differdange  
En permanence  
Commission culturelle

3 JUILLET

Remise de chèques  
Hall polyvalent «La Chiers» à  
Differdange  
18h00  
Aide aux enfants handicapés du  
Grand-Duché de Luxembourg

La date limite pour nous  
communiquer vos  
manifestations pour  
juillet 2009 est fixée  
au 16 juin 2009.  
Merci d'avance.

Service culturel de la  
Ville de Differdange  
agenda@differdange.lu



## Alerte canicule!

Les services sociaux de proximité de la Croix-Rouge disposent d'un numéro d'urgence (hotline) pour aider les personnes qui souffrent des conséquences de périodes étendues d'extrême chaleur. Si vous êtes vous-même concerné ou si vous connaissez des personnes âgées et fragilisées, sans contact régulier avec leur famille ou qui ont une autonomie limitée, n'hésitez pas à composer le numéro de téléphone suivant: **26 99 26 99**

En cas de canicule, essayez de respecter les 5 règles d'or suivantes:

- Buvez beaucoup (au minimum 1,5 l d'eau minérale par jour);
- Maintenez fermées les portes extérieures et fenêtres tant que la température extérieure dépasse la température intérieure; profitez des températures plus fraîches de la soirée, de la nuit ou de la matinée pour bien aérer votre habitation;
- Évitez les efforts physiques intenses et les activités sportives aux heures les plus chaudes;
- Rafraichissez-vous par des douches ou des bains;
- Si vous avez une personne fragile, vivant seule, dans votre entourage (famille, voisin etc.), proposez-lui de venir la voir au moins une fois par jour durant une forte vague de chaleur.

### 5 règles d'or lors des grandes chaleurs

1. **Boire beaucoup**  
(au moins 1,5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
2. **Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais** ou à l'ombre  
(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
3. **Éviter des activités physiques intenses** pendant les heures les plus chaudes
4. **Se rafraîchir en prenant des douches** ou des **bains partiels**
5. **Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**  
Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé



## Du 25 au 28 juin 2009 à Differdange Championnats nationaux de cyclisme

Les championnats nationaux de cyclisme – épreuves contre la montre et sur route – auront cette année lieu à Differdange. La Ville de Differdange en collaboration avec la Commission des sports et le club de cyclisme «CCI Differdange» ont le plaisir de présenter le programme officiel de l'événement.

Catégories: cyclotouristes (rallye), masters, débutants, jeunes, espoirs, élite, élite avec contrat  
Premier départ le matin: 9h00  
Premier départ l'après-midi: 14h00  
Pendant les compétitions du 27 et 28 juin 2009, une fête populaire aura lieu sur la place du Marché à Differdange.



### Jeudi, 25 juin 2009

Epreuve contre la montre  
Départ & arrivée: «Um Stronk» à Niederkorn

Catégories: dames, juniors, masters, espoirs, élite, élite avec contrat  
Premier départ: 17h00

### Samedi, 27 juin 2009

Cyclisme sur route  
Départ & arrivée: place du Marché à Differdange  
Catégories: cadets, minimes, juniors, dames  
Premier départ: 15h00

### Dimanche, 28 juin 2009

Cyclisme sur route  
Départ & arrivée: place du Marché à Differdange

### Avis aux automobilistes:

Les championnats nationaux de cyclisme prévus entre le 25 et le 28 juin 2009 auront certainement des conséquences au niveau de la circulation automobile, et les conducteurs devront donc faire preuve de patience lors du déroulement des différentes étapes. La réglementation définitive en matière de circulation et de parking sera présentée prochainement.

Plus d'informations sur cet événement:  
[www.cci-differdange.lu](http://www.cci-differdange.lu)  
[www.fscl.lu](http://www.fscl.lu)

## Du 19 au 21 juin 2009 de 10h à 18h, place du Marché Differdange Foire aux saveurs

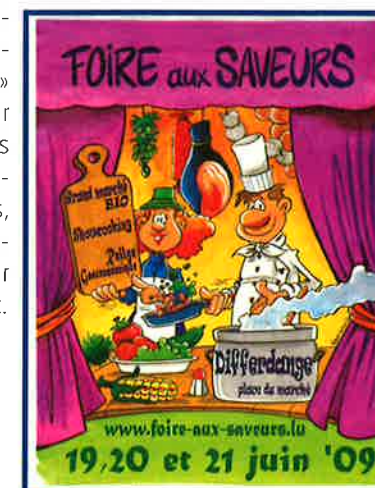


La Ville de Differdange invite à la deuxième édition de la Foire aux saveurs, laquelle aura lieu du vendredi, 19 juin au dimanche, 21 juin 2009 chaque jour entre 10h et 18h sur la place du Marché à Differdange.

L'objectif principal de cette foire est de promouvoir une consommation alimentaire réfléchie, saine et équilibrée: choisir ses produits de consommation en toute connaissance de cause et revoir nos préjugés de prix envers les produits bio.

Plus de 40 exposants de produits biologiques, ainsi que des stands

d'information sur la santé alimentaire apporteront des informations utiles voire essentielles. L'événement proposera également un spectaculaire «Show-cooking» animé par des chefs cuistots professionnels, le tout retransmis sur écran géant.



## Le 21 juin 2009 à 11h, départ & arrivée sur la place du Marché à Differdange

## Rallye gastronomique

Un rallye gastronomique pédestre long d'environ 5 km est au menu le 21 juin prochain. Il permettra aux intéressés de découvrir la Ville de Differdange grâce à un parcours traversant les sites verdoyants de la commune. Un délicieux menu préparé par des restaurateurs locaux sera proposé par étapes tout au long de la promenade: il comprendra un apéritif, une entrée, deux plats, un dessert ainsi que des boissons.

Tarif d'inscription au rallye: 30 euros par personne (dont 2 euros iront à l'action «Déifferdeng eng Stad hëlleft»)

Informations supplémentaires et réservations:  
Service écologique, Tél.: 58 77 1-1252 (Gilles Wagener), Email: [gilles.wagener@differdange.lu](mailto:gilles.wagener@differdange.lu)  
Service culturel, Tél.: 58 40 34-236 (Serge Bausch), Email: [serge.bausch@sc.differdange.lu](mailto:serge.bausch@sc.differdange.lu)



## Summertime!



Ça y est, les températures semblent enfin grimper à un niveau qui fait rêver d'un été méditerranéen au Grand-Duché. Pour pouvoir en profiter au maximum, la Ville de Differdange a entamé la saison de sa piscine en plein air. Depuis l'ouverture de ses portes le 28 mai, vous pouvez y faire trempette tous les jours entre 10h et 20h si les conditions météorologiques le permettent.

Un événement exceptionnel s'annonce en date du samedi 6 juin: la 2e édition des «Intervilles», une soirée spectaculaire avec des jeux époustouflants (voir article en page 15). A cette occasion, l'accès à la piscine sera temporairement restreint: le vendredi 5 juin, elle sera fermée à partir de 17h00, le samedi 6 juin jusqu'à 20h00 et le dimanche 7 juin jusqu'à 14h00.

Pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas appeler au Tél.: **58 67 01**.







Dans le cadre de la traditionnelle «Fête de la musique», la Ville de Differdange, en collaboration avec son Comité des Fêtes, invite à la quatrième édition du «Café-Rallye».

Cette randonnée musicale à travers de nombreux cafés et brasseries differdangeois aura lieu le vendredi, 19 juin 2009. Des concerts de styles musicaux variés auront lieu dans les locaux participants suivants à partir de 22h00:

- Autre Part, Differdange
- Beckleck, Differdange
- Bei der Giedel, Fond-de-Gras
- Belami, Oberkorn
- Black Wolves, Differdange
- Brasserie Bizarre, Differdange
- Brasserie du Centenaire
- Café de la Mine, Lasauvage
- Café ICE 9, Oberkorn
- Café Ionica, Differdange
- Café Roude Léiw, Differdange
- Concept Bar, Fousbann
- Maxims, Oberkorn
- Taverne sportive, Differdange
- Villa Hadir, Differdange

Des navettes de bus gratuites feront le lien entre les locaux concernés. Un dépliant présentera le programme détaillé ainsi que les horaires des navettes. L'entrée à tous les concerts sera libre.

Des informations supplémentaires ainsi que le dépliant gratuit sont disponibles sur le site Internet [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu) ainsi qu'au service culturel de la Ville de Differdange.



## Festival multiculturel 2009



La Ville de Differdange, en collaboration avec sa Commission consultative pour étrangers, a le plaisir de vous inviter au Festival multiculturel, lequel aura lieu les samedi, 13 juin et dimanche, 14 juin 2009 sur la place du Marché à Differdange.

Vous pourrez y assister gratuitement à des concerts, vous délecter des représentations folkloriques, vous en mettre plein la vue grâce aux expositions... Quant à vos enfants, ils y trouveront de nombreux jeux et pourront participer à des quiz, sans oublier bien évidemment les nombreux stands gastronomiques proposant des spécialités culinaires nationales et internationales.

### Programme:

#### Samedi, 13 juin 2009

11h00 Ouverture officielle, encadrement musical «Quente Salsiccia Jazz Band»

14h00 Groupe capverdien «Tradison»

16h00 «Trazz» - Irish Folk  
18h00 «Les djembés du Togo»  
20h00 Orchestre «Salsa y Azucar»

#### Dimanche, 14 juin 2009

11h00 Table ronde: «La crise économique, source du protectionnisme?»  
12h00 «Trazz» - Irish Folk  
14h30 «Tutto Vasco» (Vasco Rossi Band)  
16h00 Orchestre «Sandy & Rol»  
19h00 Remise des prix «Quiz»



## Intervilles 2009



A l'instar des «Jeux Intervilles» de la télévision française qui connaissent un succès indéniable, la Ville de Differdange, en collaboration avec son service des sports, organisera le 6 juin prochain les «Intervilles de Differdange 2009» à partir de 20h00 dans la piscine en plein air à Oberkorn.

L'édition 2008 de cet événement a connu un franc succès en rassemblant quelque 1.600 spectateurs, et cela malgré une météo grisâtre. Par conséquent, plus de 2.000 personnes sont attendues cette année.

Dudelange, Ettelbruck, Pétange et Differdange aligneront une fois de plus leurs meilleurs sportifs lors de la compétition prévue cette année afin de remporter le titre de «Meilleure ville sportive 2009». Marie Gales et Dan Spogen assureront cette fois aussi l'animation, et le «Powerman» Georges Christen sera également de la partie. 3 arbitres, à savoir Jean Birden (Football), Manuel Fonseca (Basketball) et Pol Nesser (Handball) veilleront à ce que les épreuves se déroulent dans le respect du fair-play.

8 jeux spectaculaires opposeront les équipes, et parmi ceux-ci un jeu final impressionnant.

Le site choisi pour le déroulement de l'événement, à savoir la piscine en plein air d'Oberkorn, garantira un cadre fun et branché pour le show.

L'«After-Show Party» aura quant à elle pour thèmes «Les pirates» et «Caraïbes».

Le prix d'entrée aux «Intervilles 2009» a été fixé à 5 euros.

Les billets sont disponibles en prévente au service culturel de la Ville de Differdange, au centre sportif à Oberkorn ainsi que dans les maisons communales des quatre villes participantes.

Les supporters pourront arborer les couleurs de leur ville en portant le T-shirt officiel correspondant, lequel est disponible au prix de 10 euros aux mêmes points de prévente.

L'équipe défendant les couleurs de la Ville de Differdange réunira les personnes suivantes:

**Athlétisme:** Dan Elvinger, David Hengen

**Badminton:** Cristina Pereira

**Cyclisme:** Pol Flesch

**Football:** Jean Wagner

**Gymnastique:** Steve Barnich, Lynn Bernard, Laetitia Boes, Jeff Breuskin, David Da Silva, Jill Ciancanelli, Jessica Haas, Bea Lippert, Angelo Macri, Victor Mendes, Kim Mersch, Laura Moreira, Andrea Nurenberg, Noémie Piscitelli, Feriel Talbi, Florence Wagener

**Handball:** Marc Geib, Manuel Michaux

**Karate:** Yannick Charlé, Elmin Sabotic, Adan Skenderovic

**Capitaine:** Claude Meisch

**Réserves:** Christian Coos, Claude Olten, Gilbert Schmitz



## Conférence sur la sophrologie

## Ne laissez plus le stress gâcher votre vie!

Le Service à l'égalité des chances entre femmes et hommes ainsi que le JobCenter de la Ville de Differdange organisent le mardi, 7 juillet 2009 une conférence sur la sophrologie à partir de 19h dans la salle des fêtes «Im Mai» (189, avenue de la Liberté) à Differdange.

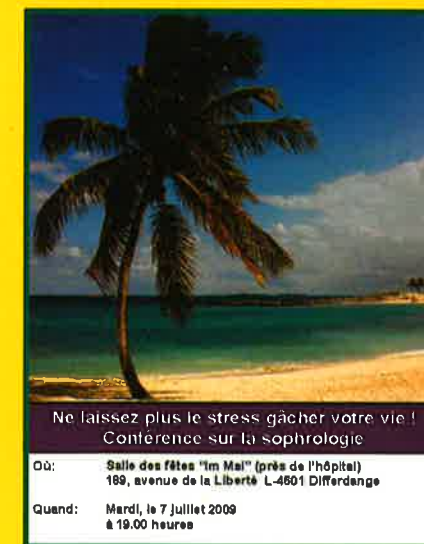
Mme Roxane Juramie, éducatrice graduée et sophrologue agréée, y exposera différentes méthodes et certains exercices simples qui permettent de diminuer facilement le stress emmagasiné, que ce soit au travail ou bien lors de la vie de tous les jours. Ces petites astuces qui aident à mieux supporter les inquiétudes, les tensions et les tracas quotidiens peuvent être appliquées par les femmes comme par les hommes, et cela peu importe leur âge.

Si vous souhaitez obtenir d'autres informations sur cette conférence, vous pouvez contacter:

·Mme Caroline Gillé-Reiland du service à l'Egalité des chances entre femmes et hommes au

Tél.: 26 58 58 40 ou par email à [caroline.gille-reiland@differdange.lu](mailto:caroline.gille-reiland@differdange.lu)

·Mme Carole Hesse du JobCenter au Tél.: 26 58 58 45 ou par email à [carole.hesse@differdange.lu](mailto:carole.hesse@differdange.lu)





Nouvelle adresse

## Nouveau Club/Lounge Beckleck à Differdange

Bonne nouvelle pour les amateurs de sorties le soir. Voilà deux mois, que le club/lounge Beckleck a ouvert ses portes. Il se compose d'un lounge, d'un bar, d'une discothèque et d'un coin VIP qui peut être réservé pour y organiser des fêtes. Le club/lounge est ouvert de mercredi à dimanche de 18h00 à 3h00.

Les soirées du Beckleck s'articulent autour de différents thèmes. Ainsi, les mercredis sont réservés au karaoké, tandis que les vendredis et les samedis, le DJ revisite tous les grands tubes des années 70 à aujourd'hui. Si le temps s'y prête, le Beckleck peut même organiser un événement open air derrière le club. Des mousse-parties sont prévues pour le mois de juillet.



Le club est facilement accessible en voiture, les automobilistes pouvant se garer sur un des deux parkings gratuits situés en face. L'entrée du club est gratuite.

Le club/lounge Beckleck est situé au: 68, route d'Hussigny  
L-4580 Luxembourg  
Tél. : 58 03 60

## Parade & Fête enfantine 2009



**Samedi, 6 juin 2009**  
au centre-ville de Differdange

à 14h00 **Grande PARADE ENFANTINE**  
35 classes scolaires y participeront  
Thème **„INVASION EXTRATERRESTRE“**

à 15h00 **Fête Enfantine**  
Animations, magiciens, jeux, clowns, musique,...

du 4 au 15 mai 2009  
Spectaculaire  
Jardin Grimpant  
au Parc Gerlache I

Organisation: Commission des Fêtes de la Ville de Differdange

La Ville de Differdange, en collaboration avec la Commission des enfants, invite à la deuxième édition de la «Parade & Fête enfantine», laquelle aura lieu le samedi, 6 juin 2009 au centre-ville de Differdange.

La parade enfantine, dont le départ se fera près de la cours d'école dans la rue Emile Mark, défilera à partir de 14h et 35 classes scolaires présenteront leurs projets autour du thème «Invasion extraterrestre».

La parade sera suivie d'une grande fête enfantine avec animations, magiciens, jeux spectaculaires, clowns, musique,... dispersée à travers tout le centre de la Ville de Differdange.

Les sociétés locales seront également présentes afin de proposer des spécialités culinaires.



Arrivée de la 2e étape le vendredi 5 juin 2009

## Le Tour de Luxembourg à Differdange

La 2e étape du Tour de Luxembourg 2009, avec au départ entre autres les frères Schleck, fera son arrivée à Differdange le vendredi, 5 juin. L'étape d'une longueur de 187,9 km reliera Schifflange et Differdange en passant par de très nombreuses localités du Luxembourg. Les coureurs arriveront de Pétange en direction de Niederkorn.

Le parcours sera le suivant: route de Longwy, col de l'Europe, rue de Hussigny, rue Roosevelt, rue J.F.Kennedy, rue Emile Mark, contournement, et enfin avenue de la Liberté. Cette boucle – les rues seront évidemment bloquées pendant la course – sera parcourue (en partie) 4 fois et l'étape prendra fin à côté de la place du Marché à Differdange. Les coureurs devraient pénétrer dans Niederkorn pour leur premier passage vers 15h45. L'arrivée à Differdange est quant à elle prévue à 16h40. L'itinéraire détaillé se trouve sur [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)

### Grande fête populaire

Pour célébrer dignement le passage des coureurs du Tour de Luxembourg, le Comité des fêtes de la Ville de Differdange organisera une grande fête populaire sur la place du Marché, entre 15h00 et 21h00, comprenant musique d'ambiance, stands de boissons et gastronomiques, fan-shop...

### Attention automobilistes!

Lors du passage du Tour de Luxembourg le 5 juin, les automobilistes devront faire preuve d'un peu de patience. La réglementation suivante en matière de



circulation et de parking sera en vigueur:

-Routes barrées de 10h00 à 21h00: rue Henri Dunant, rue Emile Mark (rond-point direction place du Marché), rue J.F.Kennedy, avenue Charlotte (église direction place du Marché / sauf accès parking du Château);

-Stationnement interdit de 8h00 à 19h00: rue de Longwy, rue de la Montagne (côté impair), place de la Résistance;

-Stationnement interdit de 10h00 à 21h00: rue Henri Dunant, rue Emile Mark (rond-point direction place du Marché), rue J.F. Kennedy, rue Roosevelt, avenue Charlotte (bifurcation rue St. Nicolas vers place du Marché);

-Circulation en double sens au lieu de sens unique de 8h00 à 19h00: rue de la Montagne;

-Circulation en sens unique de 16h30 à 18h30: rue de l'Hôpital (tronçon entre rue Roosevelt et rue de Lasauvage);

-Changements des horaires de bus: Les modifications seront indiquées aux différents arrêts.



## Braderies, brocantes, fêtes de quartier...



Braderie au centre-ville de Differdange

-Mardi, 2 juin 2009 de 08h à 18h

Braderie au centre de Niederkorn

-Samedi, 6 juin 2009 de 08h à 18h

«Uewerkuer Duerffest», Place Jehan Steichen à Oberkorn

-Samedi, 13 juin 2009 de 09h à 18h

Brocante au centre-ville de Differdange

-Dimanche, 14 juin 2009 de 09h à 18h

**Freides, 5. Juni 2009**  
um Terrain Thillebieng zu Déifferdeng

**FCD 03 CLOSING**  
Mam: DJ Paolo  
Bal organiséert  
vun de Spiller vum FCD 03

**FUTAL CUP 2009**  
SAMBA SEVEN FUTSAL NIEDERKORN  
2. EDITION  
18 EQUIPES  
ENTREE LIBRE

SAMEDI DIMANCHE  
**27 & 28 JUIN 2009**  
CENTRE SPORTIF OBERKORN



## Rallye découverte pour seniors

La Ville de Differdange, sa Commission des jeunes et seniors et le Club Senior Prénzeberg organiseront un rallye découverte en date du jeudi, 18 juin 2009 au centre sportif à Oberkorn et ses alentours. Le but de l'événement sera de faire découvrir au 3e âge, par l'intermédiaire d'ateliers, des nouvelles activités intéressantes et plutôt inhabituelles pour les seniors. Lors du déjeuner, les participants se familiariseront avec le thème de la nutrition saine et équilibrée, indispensable à une bonne santé. L'après-midi sera réservé à des conférences basées sur des thèmes tels que «la mobilité à tout âge».

### Programme:

9h00 Arrivée des participants et composition des groupes

9h30 Départ rallye (1,5 km)

12h00 Déjeuner

14h30-16h00 Conférences

**Ateliers prévus:** bowling, danse du ventre, équitation, pétanque, salle de fitness.

### 3 menus à 14 euros au choix:

Entrée: Tomate/Mozzarella

Menu 1: Filet de cabillaud, riz complet, brocolis

Menu 2: Rôti de dinde, nouilles complètes, petits pois, carottes

Menu 3: Lasagne végétarienne, crudités

Dessert: Melon ou fromage blanc aux fruits

### Conditions de participation:

-Avoir 55 ans et plus

-Avoir effectué un virement de 14 euros au compte CCPL LU63 1111 0000 5454 0000 avec la mention «Rallye découverte / Menu 1, 2 ou 3» jusqu'au 12 juin au plus tard.

### Plus d'informations:

Tél. 58 67 01-301 / 621 21 21 08



# Differdingen auf der Flucht

Am 10. Mai 1940 geriet Differdingen, wie die meisten Minetter-



Städte, zwischen die Fronten. Der französische Brigadekommandant, dessen Hauptquartier sich in Oberkorn befand, eröffnete dem Differdinger Bürgermeister Pierre Gansen, dass die französischen Truppen sich strategisch besser positionieren müssten und dadurch die Grenzortschaften mitten im Kampfgebiet liegen würden. Die Bevölkerung sollte deshalb evakuiert werden. Eugène Weiss aus Differdingen, der das Ende des Krieges nicht überleben sollte, führte damals Tagebuch über die Ereignisse seiner Evakuierung. Armand Logelin brachte dieses Tagebuch nebst zusätzlichen Erläuterungen im Verlag "Galerie" des "Centre Culturel" im Jahre 1993 heraus. Es steht in der Stadtbibliothek zur Verfügung. Während der Schiesereien in Differdingen, Oberkorn und Niederkorn hielten sich die Einwohner zum Teil in ihren Kellern auf. Niemand wusste, was zu tun sei. Die Gemeindeverwaltung war durch den plötzlichen Befehl der Evakuierung überfordert. Am 11. Mai veröffentlichte die Gemeindeverwaltung eine Bekanntmachung, in der man der Bevölkerung vorschlug, der Aufforderung der Franzosen zu folgen und sich auf den Weg nach Frankreich zu machen, oder aber im Berg-

werk Schutz zu suchen. Jeder sollte tun, wie ihm beliebt, wobei die Gemeindeverwaltung keine Verantwortung übernehme. Eine zweite Aufforderung, die Stadt zu verlassen erfolgte von Seiten der Deutschen, nachdem Differdingen eingenommen worden war. Die Einwohner seien nach Luxemburg in Marsch zu setzen und zwar zum Stadion an der Arloner Strasse, wo Verpflegung und Unterkunft der Flüchtenden geregelt würden.

In den Erzstollen. Eugène Weiss erzählt wie die Leute sich am 11. Mai gegen Mittag mit Decken und Verpflegung im Thillenberg einfanden. Dort war es kalt und feucht. Vom Eingang her beobachtete er, wie Differdingen bombardiert wurde und bemerkte auch die ersten deutschen Soldaten. Am nächsten Morgen wurde bekannt, dass die Deutschen die Säuberung der Erzstollen angeordnet hätten und dass alle ins Landesinnere evakuiert werden sollten. Ein langer Flüchtlingstreck zog bald durch Niederkerschen Richtung Hauptstadt. Manche Familien wurden dabei auseinandergerissen und fanden sich nur mit Mühe wieder. Evakuierung ins Oesling. Jos Romeo, der einen Granatsplitter im Fuß hatte, und sein Bruder, der einen Streifschuss abbekommen hatte, begaben sich zu Fuß nach Luxemburg. Zwei deutsche Soldaten sorgten unterwegs dafür, dass ein Auto sie mitnahm. Mme Evard hatte sich mit ihrem kleinen Josy im Erzstollen versteckt, ehe sie mit der ganzen Familie und einem Wägelchen mit einigen Habseligkeiten Richtung Luxemburg zog. Unterwegs wurden sie vom Schreiner Hengen aufgenommen und zum Stadion transportiert.

Ihr Vetter Watgen starb mit Frau und Tochter beim Bombardement.

("D'Geschicht vun ënnen" in "Livre du Centenaire" der Gemeinde) Die meisten evakuierten Differdinger kamen im Oesling bei Bauernfamilien unter. Da die Minetter schwere Arbeit gewohnt waren, konnten sie den Bauern gut zur Hand gehen und verdienten so ihr Brot. Für einigen Aufrühr sorgten sie jedoch schon in der damals noch sehr verschlossenen Dorfgemeinschaft. Nicht wenige hatten noch nie eine Kirche von innen gesehen und sorgten dementsprechend für Gespräch im Dorf. Wie Eugène Weiss erzählt, versuchten die Minetter sich so gut wie möglich anzupassen. Außerdem wurden viele Freundschaften zwischen den Familien aus dem Oesling und denen aus der Minettegegend geschlossen, die ein Leben lang hielten.

Evakuierung nach Frankreich. Jacques Dollar stellte für sein Buch "L'exode des Luxembourgeois sur les routes de France" sehr genaue Nachforschungen an. Er selbst flüchtete damals mit seinen Eltern nach Frankreich und zwar im grossen Treck über Hussigny, über die Maginot-Linie, nach Joppécourt, bis Xivry-Circourt Dompré, wo ein Auffanglager die

Flüchtlinge aufnahm. Es gab viele, deren Weg sie bis hinab in den Süden Frankreichs vor allem in den Languedoc, in die Gegend um Montpellier und Lodève führte. Die Flüchtlingstrecken sahen mitteleuropäisch aus, wie alle Kolonnen von Flüchtenden. Fahrräder, Autos, Pferdewagen, Handkarren, Kinderwagen, voll beladen mit Kindern und einigen Habseligkeiten bewegten sich in langen Reihen über die Straßen. Jacques Dollar hob immer wieder hervor, wie hilfreich die französische Bevölkerung war.

Viele Freundschaften zwischen Differdingern und französischen Familien wurden auch hier geknüpft. Der Autor schätzt die Zahl der Differdinger, die nach Frankreich flüchteten, auf rund 300. Gegen Ende Juni kehrten die meisten zurück. Differdingen hatte einiges abbekommen, besonders auf Fousbann und in der Hussigny-Strasse gab es etliche zerstörte Häuser.

Durch die Einquartierung der deutschen Soldaten war trotz Warnungen der Militärbrigade vieles zerstört worden oder abhanden gekommen. Doch nach und nach nahm alles wieder seine Ordnung. Auch das Hüttenwerk arbeitete wieder, auch wenn es von nun an den Nazis gehörte.



7 juin 2009

## Elections législatives et européennes

Le «Diffbus» circulera exceptionnellement le dimanche 7 juin, journée électorale, dans notre commune suivant ses horaires habituels, entre 07h30 et 14h30.

L'administration communale mettra pour la localité de Lasauvage un autocar à disposition des électeurs qui circulera entre Lasauvage et Differdange et retour avec des départs près de l'école à l'arrêt TICE à Lasauvage à 08h30, 10h00 et 11h00.



### Stage de Badminton

## Carola Bott



La jeune Carola Bott, multiple championne allemande, peut être considérée comme la future star du badminton européen. Invitée par le Badminton Club de Differdange, elle a proposé de faire un stage d'entraînement avec les jeunes pousses differdangeois le samedi, le 6 juin à 15h00 au centre sportif Woimer.

Avec ce stage la jeune femme, récemment sacrée championne de la ligue allemande, donnera aux jeunes joueurs de Differdange la possibilité de progresser et de pouvoir s'entraîner avec une sportive de haut niveau international.

Informations supplémentaires:  
Tél.: 58 67 01-302





**DEIFFERDENG vs.  
DIDDELENG vs.  
ETTELBRECK vs.  
PEITENG**

**SAMEDI 6 JUIN 2009 - 20H00**  
**PISCINE EN PLEIN AIR - OBERKORN**  
**ANIMATION: MARIE GALES - DAN SPOGEN - GEORGES CHRISTEN**  
**ENTREE: 5 € - VIRVERKAF: SERVICE CULTUREL, SERVICE DES SPORTS (DEIFFERDENG)  
HOTEL DE VILLE (DEIFFERDENG, DIDDELENG, ETTTELBRECK A PEITENG)**  
**Erleis zu Gonschten vun "ZAK" an "Aide aux Enfants Handicapés"**